

全球化时代英语的文化传播功能

刘佳欢

成都艺术职业大学 四川成都 611633

摘要: 当前文化的发展已经打破国界的限制, 形成全球化的发展模式。从我国的文化发展层面分析来看, 西方文化的进入导致中国的部分文化呈现西方化, 同时我国文化也获得了更大的输出平台。在全球化时代的发展下, 英语成为重要的文化传播载体。为了促进中国文化的输出, 推动中国文化走向世界需要充分利用英语的文化传播功能。本文主要对英语的文化传播功能进行分析, 并探究未来英语文化传播功能的发展方向, 为促进我国文化传播提供一定的参考作用。

关键词: 全球化时代; 英语; 文化传播; 功能

引言

全球化发展背景下, 人们的生活和工作方式都发生一定的变化, 人与人以及国家与国家的界限被打破, 网络将整个世界变成地球村, 形成命运共同体。同时全球化发展对文化的交流也形成巨大的转变, 全球语言体系在一定范围内出现重构。英语作为国际通用的语言仍然是文化交流的主要载体, 在世界上的流通最广泛。在英语语言文化传播的影响下, 我国的文化传播要如何应用英语, 以及汉语在英语的文化传播中要如何发展是本文着重解读的内容。

一、全球化时代文化传播的手段

全球化时代发展下文化的传播途径更加丰富, 但是无论采用哪种传播途径都需要英语的语言作为载体, 形成文化间的交流。

(一) 互联网是主要传播途径

全球化时代的到来主要是因为互联网技术的飞速发展, 因此在文化的传播方面也需要以互联网为主要的传播平台。当前全球化的Youtube/Facebook等英文式网络平台已经成为国际化社交媒体中文化传统的重要途径和渠道^[1]。这些社交媒体不仅为各国人民的文化交流提供了便捷的平台, 同时也为人们获取各国文化信息提供了有效的工具, 促进全球化的文化交流。

(二) 影视媒体的传播方式

影视媒体是文化传播的重要载体, 因此在全球化的

发展下影视媒体也成为各国文化交流以及向外输出的重要途径。从当前的影视媒体发展情况来看, 世界各地的影视剧都可以通过市场交易的方式在各国进行放映。影视剧中的生活细节、风俗特点以及文化习惯等都是对本国文化的真实写照。通过对影视剧的语言翻译和传播, 能够促进国家文化的发展。

(三) 旅游业的传播方式

旅游业当前进入到快速的发展阶段, 旅游业的发展促进各国人员的流动, 同时也带动文化的传播。当前旅游行业发展中不再单纯的设置风景路线, 更注重文化项目的打造, 强调文化交流, 在交流中仍然以英语为主。游客在旅游的过程中不仅可以欣赏当地的风光, 同时还可以更好的感受文化氛围, 促进文化交流, 将本国的文化带到各国, 也将国外的文化传播到当地。

二、全球化时代英语的文化传播功能

英语作为国际通用语言, 在全球化发展背景下为学术以及文化等方面的传播提供不可忽视的作用。可以说如果没有英语的普及, 全球化的发展进展不会发展如此迅猛。当前国家学术交流以及文化传播中英语成为最重要的传播手段, 特别是人文科研方面, 英语在全球的渗透中已经成为主要语言。

(一) 促进本国文化的输出

在过去的国家发展中, 西方国家凭借经济以及文化等方面的优势, 在文化的传播中呈现出强势的攻势。因此很多国人认为面对西方文化的强势入侵情况可以取消英语, 消除英语文化对国内影响。这种思想是片面的, 英语作为国际化通用语言, 学习英语可以引入西方文化, 同时也是我国文化向外输出的重要方式。我国在人才培

作者简介: 刘佳欢(1993-), 女, 汉, 山西大同人, 讲师, 硕士学历, 研究方向: 英语翻译。

养中以及人才的继续深造中,不可避免需要接触国际化的文献与科研成果,这些都是以英文的方式呈现,如果完全摒弃英语,对于我国的发展也是一种限制^[2]。因此,我们学习英语的目的并不是向国内引入西方文化,而是通过掌握国际通用语言获得国际话语权。汉语虽然是世界上应用人数最多的语言,但是应用的范围主要集中在中国以及东南亚地区,西方国家能够掌握汉语的人数有限,要想促进中国文化输出,需要利用他们熟悉的语言进行传播。因此通过英语的学习以及掌握,更有利于促进本国文化的输出,促进本国文化走出国门,走向世界的舞台。

(二) 实现文化的国际化接轨

全球化发展下文化的国际化接轨是必然,文化的国际化接轨意味着在文化的发展中需要打破文化壁垒,与西方的文化理论并轨。也就是在国际上实现文化的平等对话,从当前中国的文化发展以及文学批判在国际上的话语权来看,仍然处于失语的状态,但是这种发展状态只是暂时的,也是与西方国家在文化话语权方面相对来说的。我国文化在国际上的失语现状与在人文理论方面的研究课题匮乏具有直接的关系。虽然汉语的科研成果也可以通过翻译的方式进行转化,但是这种转化的文化研究成果难以在国际上获得话语权。为了克服文化发展中的话语权问题,我国的人文研究方面需要充分利用英语的国际性语言文化传播功能。在汉语无法短时间内大面积推广、普及的情况下,利用英语媒介发声,提升在国际文化传播以及思想传播中的话语权。

(三) 重构国家形象

全球化发展背景下,中国的综合实力不断提升,国家在国际上的发展也要打破传统落后的刻板形象,让世界看到迅速崛起的东方大国形象。重构国家形象的目的是将中国现代的面貌展现给世界各国,在中国形象的展示中需要向世界讲好中国故事^[3]。而中国故事讲述的受众的是世界上各国人民,如果用汉语讲解能听懂的人少之又少。所以我们需要借助英语的文化传播功能,将中国的发展历程以及中国取得的成就通过更直观、更文艺的方式讲述出来。正如,我国诺贝尔文学奖获奖者莫言能够摘得桂冠的原因,离不开葛浩文的英文翻译一样。莫言的文学造诣是值得肯定的,但是外国人读不懂中国文字,也无法理解莫言小说中的呈现的力量,只有利用英语将小说用英语文化思维翻译后,才能被世界读者接受。这也说明中国故事的讲解以及中国文化的发展要想踏上世界的舞台,都要利用英语的文化传播途径。即使

是西方国家文化在世界传播方面也需要借助于英语媒介。比如,法国解构主义理论研究学,在世界上取得巨大的成就,是得益于英语对法语原著的翻译,将法文晦涩的内容利用英语进行解读,才将该思想更准确、广泛的在世界上传播。

(四) 促进汉语的国际化发展

全球化的文化发展,在文化的大交融下不仅对非英语国家的文化形成冲击,对英语本身也形成一定的冲击。当前国际上的英语不再是King's English,而是在世界的传播中形成诸多的第三世界语言的,发音也不再刻板化全球英语模式。这种发展态势下,在促进英语全面普及的同时也消解英语在世界文化发展中的霸权主义,使英语在各国的文化传播中逐渐变异,形成多元化的文化发展模式。这种发展态势下,会导致世界语言体系出现一定的变革,在原来的发展态势下,在国际文化交流中强势化的语言体系也会更加强势,弱势的语言体系则会在全球化的发展下逐渐消亡。汉语作为世界上应用人数最多的语言,在未来的发展中也获得更大的机遇。汉语的语言比较深奥,学习难度大,长期以来只在华人间应用,华人在国际交往中,为了更好的融入到国际社会,不得不舍弃母语,学习当地语言进行交流。我们通过对英语文学发展的历程以及当前发展的态势分析,虽然英语的发展逐渐形成全球化的模式,使传统的英语语言体系逐渐变异,但是英国的文学仍然处于鼎盛阶段,在世界上享有盛誉^[4]。这对于汉语的发展也是一个非常重要的启示。中国学者也可以充分利用英语文学的发展规律,更好的讲述中国故事,在发展中探索汉语全球化的发展路径。

三、全球化时代英语的文化传播的发展趋势

通过以上分析可以发现英语在全球化发展下的文化传播作用是毋庸置疑的,对整个世界的文化发展以及文化变革都具有重要的促进作用。这从当前国际上最具影响力的自然与社科类期刊均为英文版即可看出端倪。而且以《自然》和《科学》两大世界顶流期刊为核心的分支期刊也都是采用英语的文字发表,而且出版机构也为欧美国家^[5]。这些都足以说明英语在国际语言文化交流中的重要地位。相对于英语来说汉语在国际上只能属于一种使用量最大的民族性语言,随着中国在东南亚地区影响力增大以及移民等因素影响,马来西亚、新加坡等地区开始逐渐普及汉语,英语从民族性语言开始向区域性语言发展,但是距离成为世界通用的交流媒介和出版媒介还有很大的一段距离。但是从近年来的国际文化发

展情况来看,“汉语热”现象空前高涨,国际上学习汉语的人数不断增多,未来的发展中汉语也可能会与英语的国际地位齐平或者后来居上。

从当前汉语的发展以及未来的发展走向来看,汉语在国际上的推广和普及会逐渐消减英语的影响力,打破英语在国际上一统天下的绝对强势地位,形成多种语言并存的新语言格局。美国以及欧洲国家当前的综合国力仍然比较强,在科技方面的成果也更突出,未来的几十年间英语的地位仍会延续,但是在国际上的通用份额和强势性趋势将会逐渐被消减。中国文化要想更好的传播,还需要进一步提升在国际上的话语权,加强对汉语的推广。让更多的国家,更多的领域学习汉语,了解汉语文化。而当前发展阶段,要想将汉语推上更高的舞台,获得更多人的认可,还需要利用英语对汉语文化进行输出,将中国优秀的文化研究成果向世界传播。

我国在社会科学方面研究的人员数量众多,在世界上一同研究领域中所占的比例最大,但是从国际论坛上我国学者获得发声权的却不多,在世界的社科领域形成的影响力与研究人数完全不成比例。这种异常的情况显然不符合东方文化大国的发展规律。近年来,我国在人文社科方面的研究步伐加快,在国际上的研究成果也增多,形成的影响力逐步提升。但是总体来说,中国当前仍然处于弱势一方,这与语言传播方面具有直接的关系。

上世纪末期国内的国际学术会议中,都是采用英语进行交流,可以有效减少翻译的时间,也能够促进中外学者间的直接交流与对话,避免翻译中出现错位的问题。由此形成的学术论文也在英文杂志上发表,在国际相关领域形成巨大的影响。中国举办的会议全程采用英语进行文化交流,并非是承认英语稳固的世界语言交流地位,而是为了通过国际化学术交流的方式,将英语作为媒介,提升汉语文化的地位。

英语在国际上取得碾压式的优势,是通过近半个世纪的时间将中国文学理论进行西化的原因,文学理论以及学术思想等都是以英语的方式进入中国的文化场域。正是因为英语文化的强势入侵,才导致中国文化的身份被弱化,文学批评家的话语权丢失。同时还有部分人认为,我们可以通过国际化的科学领域突破促进人文学术的发展。在国际上构建中国学派,实现中国文化的国际化发展。

上世纪八十年代开始我国的文学发展中进入繁盛时期,并提出建设中国学派的呼声,但是在国家文化的多元化发展的形式下,这个呼声逐渐因为担忧出现中心主义化的问题被搁浅。我国具有14亿的人口基数,以及五千年的文化根基,但是中华优秀传统文化的道路并不通畅,这与汉语国际上的语言能力弱具有直接的关系。国人出国工作或者学习,都需要先通过英语过关的测试。但是西方国家人来我国工作或学习却不需要先掌握汉语,而是由专业翻译陪同。近年来,我国部分企业在跨文化招聘中开始对应聘人员的汉语水平提出要求,要求应聘者需要掌握汉语,了解汉语文化。而这一份底气,是因为我们利用几十年的时间将英语作为载体,对中国文化输出换来的结果,让更多人了解中国文化,认同中国文化,才吸引来更多的人。因此在未来的发展中促进汉语的国际化发展是必要的,但是不能片面的排斥英语的文化传播载体作用。需要充分借助英语文化传播载体这股东风,将中国文化吹的更远、更深。

结语

综上所述,全球化时代下英语作为世界通用语言在文化传播方面的作用比较广泛,能够将各国的文化形成统一的载体进行交流,借助各种媒介实现文化的世界性传播,也促进我国文化与国际接轨。因此要辩证的看待英语的文化传播功能,一方面借助英语的文化传播功能,加强中国文化的输出。另一方面利用汉语文化的传播效应,逐渐削弱英语在国际上的传播霸权性。

参考文献

- [1]陈虹,秦静.全球化时代新闻传播全英文教育的理念与范式革新——从英语教学到跨文化传播[J].现代传播,2016,38(9):143-147.
- [2]王宁.全球化时代英语的文化传播功能[J].英语研究,2023(2):103-113.
- [3]王玉.全球化背景下中国英语新闻的跨文化传播分析[J].新闻研究导刊,2019,10(14):213,215.
- [4]郑洁静.新媒体传播下英语跨文化交际能力培养研究[J].英语广场(下旬刊),2021(10):59-61.
- [5]成雪梅.外语翻译教学与全球化跨文化传播的关系[J].海外英语(上),2021(9):42-43,47.